

УДК 81'373

ББК 81.053

З - 53

Землякова Н.В.

Кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой языкознания и иностранных языков ФГБОУ ВО Северо-Кавказского филиала Российского государственного университета правосудия, e-mail: ukka777@yandex.ru

Савельева О.Г.

Кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка в профессиональной сфере ФГБОУ ВО Кубанского государственного университета, факультет РГФ, кафедра английского языка в профессиональной сфере, e-mail: savelieva13.05@mail.ru

Актуализация оценочной модальности фразеологических единиц со значением познавательной деятельности

(Рецензирована)

Аннотация:

Рассматривается проблематика оценочной модальности как компонента в семантической структуре фразеологических единиц. В фокусе исследования находятся фразеологические единицы со значением познавательной деятельности, представляющие обширную группу фразеологизмов, репрезентирующих познание, осуществляемое человеком. Специфика реализации оценочной модальности соотносится со способностью фразеологической единицы совмещать рациональную и эмоциональную оценку. Исследование оценочной модальности определяется типичной ситуацией оценки, в которой выделяются объект оценки, субъект оценки, основание и характер оценки. Для выявления характера оценки, проявляющегося в форме экспликации положительных, нейтральных и отрицательных признаков, в семантической структуре был проведен анализ отдельных групп фразеологических единиц со значением познавательной деятельности (фразеологические единицы, репрезентирующие ощущения, восприятия, память, мышление). Данные проведенного исследования показывают, что оценочные компоненты в семантической структуре фразеологических единиц со значением познавательной деятельности актуализируются на основе оценки ассоциативного образа, который проявляется при создании вторичного наименования и формирует положительное или отрицательное отношение. В качестве основных характеристик оценки, репрезентируемой данной группой фразеологических единиц, является оценка эмоционального состояния, морально-этическая оценка, оценка степени интенсивности и оценка степени важности.

Ключевые слова:

Фразеологическая единица, оценочная модальность, рациональная оценка, эмоциональная оценка, положительные, нейтральные и отрицательные признаки, фразеологические единицы со значением познавательной деятельности.

Zemliakova N.V.

Candidate of Philology, Associate Professor, Head of the Department of Linguistics and Foreign Languages, the North-Caucasian Branch of the Russian State University of Justice, Krasnodar, e-mail: ukka777@yandex.ru

Savelieva O.G.

Candidate of Philology, Associate Professor of the English Language in the Professional Sphere Department, Kuban State University, Krasnodar, e-mail: savelieva13.05@mail.ru

Actualization of the evaluative modality of phraseological units with the meaning of cognitive activity

Abstract:

The problems of evaluative modality as a component in the semantic structure of phraseological units are considered. The research focuses on phraseological units with the meaning of cognitive activity which is an extensive group of phraseological units that represents cognition carried out by a person. The specifics of the implementation of evaluative modality correlates with the ability of the phraseological unit to combine rational and emotional evaluation. The study of the evaluation modality is determined by a typical situation of evaluation, in which the object of evaluation, the subject of evaluation, the basis and nature of the evaluation are distinguished. To identify the nature of the evaluation, which manifests itself in the form of explication of positive, neutral, and negative attributes, in the semantic structure, an analysis of separate groups of phraseological units with the meaning of cognitive activity (phraseological units representing sensations, perceptions, memory, thinking) was carried out. The data of the study show that the evaluative components in the semantic structure of phraseological units with the meaning of cognitive activity are updated based on the evaluation of the associative image that appears when creating a secondary name and forms a positive or negative attitude. The main characteristics of the evaluation represented by this group of phraseological units are the evaluation of the emotional state, moral and ethical evaluation, the evaluation of the degree of intensity and the evaluation of the degree of importance.

Keywords:

Phraseological unit, evaluative modality, rational assessment, emotional assessment, positive, neutral and negative signs, phraseological units with the meaning of cognitive activity.

Познавательная сфера человека – обширная область, которая охватывает мыслительные процессы человека, а также состояния, возникшие в результате данных процессов. Познавательная деятельность рассматривается как сознательная деятельность субъекта, направленная на приобретение информации об объектах и явлениях реальной действительности, а также конкретных знаний [1]. Благодаря познавательной деятельности человек знакомится с окружающим миром, на основе этого происходит формирование представлений о мире, его интерпретация, оценка и т.п.

Существование человека – это постоянный процесс познания,

который обогащает человека новой информацией, знаниями о мире, расширяет его представления и, собственно, обеспечивает его развитие и самоопределение в социуме. Фразеологические единицы со значением познавательной деятельности отражают сложность данного процесса. По мнению А.М. Эмировой, рассматриваемый пласт фразеологических единиц представляет собой многокомпонентное образование. Оно репрезентирует «различные проявления, «ступени» самой познавательной деятельности (ощущения, восприятия, представления, понятия), а общей характеристикой фразеологических единиц данной семантической группы является

синтез конкретно-чувственного, наглядного образа и наиболее абстрактного общего понятия» [2: 182].

В контексте проводимого нами исследования особый интерес представляет классификация фразеологических единиц со значением познавательной деятельности, предложенная А.М. Эмировой. В её основе лежит подход к разграничению познавательных процессов в психологии. Таким образом, были выделены следующие группы фразеологических единиц: фразеологические единицы, репрезентирующие ощущения; фразеологические единицы, репрезентирующие восприятие; фразеологические единицы, репрезентирующие процессы памяти; фразеологические единицы, репрезентирующие процессы мышления; фразеологические единицы, репрезентирующие речевую деятельность [2]. Предложенная классификация была определена нами в качестве основы для выявления особенностей актуализации оценочной модальности. Данные тематические группы обуславливают не только распределение по семантическому признаку, но также и позволяют провести анализ репрезентации оценочного компонента в каждой группе. Таким образом, цель исследования сформулирована нами как исследование специфики актуализации оценочной модальности фразеологических единиц со значением познавательной деятельности.

Оценочный компонент, представленный в структуре фразеологической единицы, проявляется как свойство рассматриваемых единиц «выражать относительно устойчивую позитивную или негативную характеристику человека, а также отношение, мнение, суждение о положительной или отрицательной для языковой личности ценности предметов, явлений и процессов» [3: 7]. Оценка, представляющая неотъемлемый компонент в семантической структуре фразеологизма, реализует способность данной

языковой категории не только описывать, представлять свойства экстралингвистической действительности, но и благодаря ей коммуникант получает возможность выразить собственное отношение к окружающему миру, явлениям и предметам в нем. Реализация оценочного отношения основана на совмещении в структуре фразеологизма двух начал: рационального и эмоционального. Благодаря этому сочетанию фразеологическая единица приобретает модальное значение. Представленная на дескриптивном уровне, рациональная оценка входит в денотат фразеологической единицы, в то время как эмоциональная оценка соотносится с коннотативным аспектом. Таким образом, сочетание рациональной и эмоциональной оценки позволяют реализовать модальность фразеологической единицы.

Рациональная оценка определяется осмысленностью, разумным и определенной степенью объективным отношением к рассматриваемому предмету. Ее выражение в форме хорошо/ плохо демонстрирует соответственно одобрение или неодобрение говорящим. Рациональная оценка также определяется различными факторами, связанными как с общепринятыми нормами, распространенным в социуме отношением и опытом.

В отличие от рациональной оценки, эмоциональное отношение, реализуемое фразеологической единицей, имеет размытый характер, что определяется значением фразеологизма, которое непосредственно относится к образу, ассоциируемому с именем и закрепленным за ним фрагментом окружающего мира [4: 53].

Оценочная модальность фразеологических единиц основана на общем подходе к логике оценочной деятельности, которая предполагает выделение компонентов оценочной ситуации, а именно субъекта оценки, объекта оценки, основание оценки и характер оценки. Актуализация оценочной модальности находится

в непосредственной зависимости от каждого компонента. Оценочный компонент позволяет передать интерпретативное отношение к объекту оценки. Оценочный характер соотносится как с внешней ситуацией, характеризующей объект оценки, так может описывать и состояние субъекта оценки, его отношение.

В проводимом исследовании мы концентрируем внимание на характере оценки. Как известно, оценочная характеристика может варьироваться в зависимости от реализации положительного, нейтрального или отрицательного отношения субъекта оценки к ее объекту. Экспликация положительных, нейтральных или отрицательных признаков определяется как одобрение или неодобрение объекта, т.е. объекту могут приписываться характеристики положительного или отрицательного отношения. Следует отметить, что если абсолютная оценка проявляется напрямую как хорошо или плохо, то часто фразеологические единицы репрезентируют данные признаки косвенно, что свидетельствует о присутствии оценочного стереотипа и об актуализации оценочной модальности на основе ассоциативных образов и мотивов.

Кроме того, важно отметить не только возможность ранжировать оценку и градуировать ее признаки, но и определить ее характер. Е.Р. Тимиргалеева предлагает семь параметров для анализа характера оценки в зависимости от оснований, лежащих в интерпретации отношения к объекту оценки со стороны субъекта [5]. Следует отметить, что данные характеристики в полной степени актуализируются в контексте, поэтому вне контекста не всегда возможно точно установить характер оценки, выражаемый фразеологизмом. Е.Р. Тимиргалеева выделяет следующие типы оценки:

- оценка эмоционального состояния, которая позволяет актуализировать не только оценочный, но и

эмотивный компонент в структуре фразеологической единицы;

- морально-этическая оценка, представляющая аксиологический компонент и в большей степени по сравнению с другими типами ориентированная на разграничение признака хорошо/ плохо;

- эстетическая оценка, связанная с восприятием внешнего мира и определяющая степень красочности, гармоничности и т.п.;

- оценка социального статуса, реализуемая на основе демонстрации субъекта к оцениваемому объекту и, точнее, к его положению в иерархической социальной системе;

- оценка степени интенсивности, оценка степени трудности и оценка степени важности, которые определяются как основанием оценки, так и отношением субъекта оценки, в некоторых случаях сопровождается усиливающими и снижающими степень выражаемого признака лексическими единицами [5].

Рассмотрим особенности актуализации оценочной модальности разных тематических групп фразеологических единиц со значением познавательной деятельности.

Первая группа фразеологизмов репрезентирует ощущения как психический познавательный процесс, обеспечивающий отражение свойств явлений и предметов окружающего мира. Фразеологизмы данной группы представляют интерпретацию разных ощущений (тактильных, слуховых, зрительных, обонятельных, вкусовых и т.п.). Они, как правило, имеют ярко выраженный оценочный компонент, определяющийся на основе анализа внутренней формы, соотношения с прототипическим образом, который вызывает в сознании положительную или отрицательную оценку. Так, в качестве примеров фразеологических единиц с отрицательной оценкой можно выделить следующие: *мурашки бегают по спине* (ощущение озноба), *мороз по коже дерет* (ощущение холода),

как свинцом налита (ощущение тяжести), голова кругом идет (ощущение головокружения) и т.п. В основе данных фразеологических единиц лежат ассоциации, основанные на соотношении метафорического и реального образов, используемых для интерпретации ощущений. Они становятся основой для вторичного наименования, используемого при образовании фразеологических единиц. Актуализация оценочной модальности происходит совместно с реализацией эмотивного компонента, репрезентирующего отрицательную эмоциональную оценку возникающих ощущений. В качестве примера положительной оценки приведем фразеологическую единицу, демонстрирующую положительные вкусовые ощущения, – *пальчики оближешь*. В основе оценочной модальности лежит ассоциативный образ процесса принятия пищи. Следует отметить, что приведенные в качестве примеров в данной группе фразеологические единицы связаны с оценкой степени интенсивности.

Вторая группа фразеологических единиц относится к восприятию как процессу отражения в сознании человека окружающего мира в его целостности. Общая характеристика фразеологических единиц с семантикой восприятия соотносится с нацеленностью на объект восприятия. Одна из особенностей фразеологизмов данной группы заключается в том, что они связываются с процессами внимания и осмысления. Оценочные компоненты в семантической структуре фразеологических единиц данной группы актуализируются на основе оценки ассоциативного образа, который проявляется при создании вторичного наименования и формирует положительное или отрицательное отношение. Положительная оценка проявляется во фразеологической единице *превращаться в слух*, характеризующей процесс внимательного слушания, в то время как *хлопать ушами* приобретает отрицательную оценку, описывая

невнимательное восприятие на слух, низкий уровень восприятия того, о чем говорят. Следует обратить внимание на частотное использование соматизмов в структуре фразеологических единиц данной группы, которые «утрачивают свои семантические ядра, актуализируя отдельные семы из лексического значения. В результате взаимодействия сем из лексических значений компонентов формируется новое, фразеологическое значение» [6: 91]. Таким образом, актуализация оценочной модальности связана со способностью фразеологических единиц данной группы давать положительную или отрицательную оценку как самого процесса восприятия, так и отношения к воспринимаемому объекту. Приведенные примеры с точки зрения характера оценки демонстрируют оценку степени важности.

Третья группа фразеологических единиц со значением познавательной деятельности характеризует память, а именно процессы закрепления и удержания в памяти, восстановления из памяти, а также забывания. Актуализация оценочной модальности реализуется посредством использования ассоциаций, образов, сопоставлений, которые вызывают те или иные эмоции и трансформируются таким образом в положительную или отрицательную оценку.

Одним из способов актуализации оценочной модальности фразеологических единиц является репрезентация аксиологического компонента как универсальное свойство демонстрации отношения. Подобные способы актуализации представлены в следующих фразеологических единицах данной группы: *вечная память, предавать забвению, дай Бог памяти*. С точки зрения характера оценки они могут быть отнесены к морально-этической оценке при использовании в соответствующем контексте.

Фразеологические единицы группы, репрезентирующей

процессы воображения, характеризуются достаточно низким количеством. Оценочный компонент получает реализацию как правило с негативной коннотацией: *строить воздушные замки, витать в облаках, смотреть сквозь розовые очки*. Оценочная модальность представленных примеров формирует образ в нашем сознании, демонстрирующий бесплодные фантазии или идеализацию чего-либо. Образные прототипы, составляющие основу фразеологизмов, формируют негативное эмоциональное восприятие. Таким образом, образная основа каждой единицы формирует отрицательное оценочное отношение.

Последняя анализируемая нами группа фразеологических единиц со значением познавательной деятельности имеет наиболее высокий количественный характер. Проведенный нами обзор теоретических источников показал возможность выделить подгруппы, характеризующие специфику мыслительной деятельности и ее компоненты. Так, В.Г. Павленко выделяет 4 группы фразеологических единиц со значением «мышление»:

- фразеологические единицы, выражающие процесс мышления,
- фразеологические единицы, характеризующие субъекта мыслительной деятельности,
- фразеологические единицы, описывающие результат мышления,
- фразеологические единицы, представляющие эпистемическую оценку [7].

А.М. Эмирова выделяет две группы: фразеологизмы, характеризующие мышление как процесс, и фразеологизмы, характеризующие интеллектуальные особенности человека или интеллектуальные состояния.

Следует подчеркнуть, что анализ представленных подгрупп фразеологических единиц показал, что наибольшим оценочным потенциалом характеризуются фразеологизмы,

репрезентирующие умственные способности людей. Мы обратили внимание на присутствие фразеологических единиц как с положительной оценкой (*светлая голова, голова варит, ума палата* и т.п.), так и с отрицательным компонентом, подчеркивающим значение несообразительный, глупый, бестолковый человек, как, например, *голова садовая, дырявая голова, медный лоб, богом обиженный, не все дома* и т.п. Анализ фразеологических единиц показывает, что образ, лежащий в основе данных фразеологических единиц, имеет противоположное представление (*светлая голова – голова садовая, ума палата – не все дома*), что формирует в сознании говорящего положительное или отрицательное отношение и соответствующую оценку. Таким образом, оценка актуализируется на основе тех метафорических образов, которые относят к внутренней форме фразеологических единиц, тех ассоциативных признаков, лежащих в их основе. Например, богатство палат ассоциируется с богатым, развитым умом, а отсутствие членов семьи связывается с неполнотой, неполноценностью, отсутствием ума. Данные образные мотивы создают основу для формирования соответствующих положительной или отрицательной оценки. Использование данных фразеологических единиц в контексте актуализирует эмоциональную оценку, а также может проявляться как признак интенсивности.

Таким образом, исследование фразеологических единиц со значением познавательной деятельности показывает потенциал средств актуализации модальности в структуре значения. Лежащие в основе проанализированных фразеологизмов образы, ассоциации, мотивы становятся основой для появления разных типов оценки. В этом отношении нам представляется важным изучить роль контекста и степень его влияния на актуализацию оценочной модальности, например, на

усиление или ослабление оценочно-го компонента фразеологизма. Данная проблематика рассматривается нами как продолжение проводимого анализа, что станет предметом дальнейшего исследования.

Примечания:

1. Психология человека от рождения до смерти / под ред. А.А. Реана. Санкт-Петербург: 2002. 656 с.
2. Эмирова А.М. Когнитивная фразеология: опыт полевого анализа // Культура народов Причерноморья. Симферополь, 2002. № 33. С. 178–182.
3. Яхина А.М. Оценочность как компонент значения фразеологических единиц в русском, английском и татарском языках (на материале глагольных ФЕ, обозначающих поведение человека): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2008. 24 с.
4. Гукасова М.В. Оценочная модальность английских фразеологических единиц и способы ее реализации в контексте эмоционально-предметной направленности: дис. ... канд. филол. наук. Пятигорск, 2016. 171 с.
5. Тимиргалеева Е.Р. Оценочный характер фразеологизмов с компонентами вертикального пространства в русском, английском и французском языках: дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2010. 210 с.
6. Сокур Е.А., Шеожева Б.А. Роль компонента-зоонима в формировании индивидуального значения фразеологизма // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер.: Филология и искусствоведение. 2018. Вып. 4 (227). С. 89–94.
7. Павленко В.Г. Фразеологическая репрезентация концепта «Мышление» в английском языке // Современные научные исследования и инновации. 2016. № 7. URL: <http://web.snauka.ru/issues/2016/07/69714> (дата обращения: 15.04.2020).

References:

1. Human psychology from birth to death / ed. by A.A. Rean. St. Petersburg, 2002. 656 pp.
2. Emirova A.M. Cognitive phraseology: experience of the field analysis // Culture of peoples of the Black Sea area. Simferopol, 2002. No. 33. P. 178-182.
3. Yakhina A.M. Evaluation as a component of the meaning of phraseological units in Russian, English and Tatar languages (based on the verbal phraseological units denoting human behavior): Diss. abstract for the Cand. of Philology degree. Kazan, 2008. 24 pp.
4. Gukasova M.V. Evaluative modality of English phraseological units and methods for its implementation in the context of an emotional subject orientation: Diss. for the Cand. of Philology degree. Pyatigorsk, 2016. 171 pp.
5. Timirgaleeva E.R. Evaluative nature of phraseological units with components of vertical space in Russian, English and French: Diss. for the Cand. of Philology degree. Yekaterinburg, 2010. 210 pp.
6. Sokur E.A., Sheozheva B.A. The role of component-zoononym in the formation of the individual meaning of phraseological unit // Bulletin of ASU. 2018. Iss. 4 (227). P. 89-94.
7. Pavlenko V.G. Phraseological representation of the concept of “Thinking” in the English language // Modern research and innovations. 2016. No 7. URL: <http://web.snauka.ru/issues/2016/07/69714> (access date: 15.04.2020).